**Использование английского фольклора при формировании коммуникативной компетенции обучающихся.**

Коммуникативная компетенция и способы ее достижения является одной из наиболее актуальных проблем, решаемых теоретически и экспериментально методикой иностранных языков. Современные интерпретации коммуникативной компетенции в области преподавания иностранных языков восходят к определению американского ученого Д. Хаймза, согласно которой, «коммуникативная компетенция - это то, что нужно знать говорящему для осуществления коммуникации в культурно значимых обстоятельствах». Овладеть коммуникативной компетенцией на английском языке, не находясь в стране изучаемого языка, дело весьма трудное.

Несомненным достоинством современных учебников английского языка для средней школы является насыщенность их страноведческой информацией. Стандарт начального общего образования по иностранному языку: Изучение иностранного языка в начальной школе направлено на достижение следующих целей: «…знакомство младших школьников с миром зарубежных сверстников, с зарубежным детским фольклором и доступными образцами художественной литературы».

Фольклор в переводе с английского означает «народная мудрость». В фольклоре воплощены воззрения, идеалы и стремления народа. К формам фольклора относятся колыбельные песни, пословицы, поговорки, игры, нелепицы, потешки, считалки, загадки и сказки.

сли мы говорим о видах речевой деятельности, фольклор-это кладезь материалов для аудирования, чтения, письма и говорения, причем для учащихся разного возраста и разного уровня.

Жанров фольклора не счесть, давайте поподробнее остановимся на использовании пословиц и сказок и на самых важных моментах и видах работы с ними.

Начнем с пословиц.

Работая над пословицами и поговорками, интерпретируя их по-своему, учащиеся постигают вариативность языка, его выразительные средства и образное содержание, воспринимают и, что особенно ценно, «присваивают» язык, творчески откликаются, привнося кроме адекватного понимания свое личное отношение. А это является основой формирования не только коммуникативной компетенции, но и эстетического чувства.

Присутствие пословиц может быть почти незаметным, но весьма эффективным на любом этапе изучения языка.

Широкие функциональные возможности пословиц и поговорок позволяют в непринужденной форме отработать произношение, совершенствовать ритмико-интонационные навыки, активизировать и автоматизировать многие грамматические явления, обогащают словарный запас учащихся, помогают усвоить строй языка, почувствовать его эмоциональную выразительность, развивают память и творческую инициативу.

Пословицы могут использоваться при введении нового фонетического явления, при выполнении упражнений на закрепление нового фонетического материала и при его повторении, во время фонетических зарядок.

На начальном этапе можно обращаться к пословицам и поговоркам для обработки звуковой стороны речи. Они помогают поставить произношение отдельных трудных согласных, в особенности тех, которые отсутствуют в русском языке. Вместо отдельных слов и словосочетаний, содержащих тот или иной звук, можно предложить классу специально отобранные пословицы и поговорки. Затем в течение двух-трех уроков пословица или поговорка повторяется, корректируется произношение звука. Данный вид работы можно включить в урок на разных его этапах, он служит своеобразной разрядкой для детей.

*Использование пословиц и поговорок при обучении грамматике*.

Пословицы и поговорки как нельзя лучше способствуют автоматизации и активизации грамматических форм и конструкций.

Так, повелительное наклонение выполняет в общении побудительную функцию, и с его помощью можно выразить просьбу, совет, предложения, пожелания, разрешения, запрещения, предостережения, которые заключаются в пословицах.

Например:

Don't burn your bridges behind you.

Don't throw out your dirty water before you get in fresh.

Newer say die.

Do as you would be done by.

Don't teach your grandmother to suck eggs.

Также пословицы предлагают большой материал по отработке неправильных глаголов, степеней сравнения прилагательных,модальных глаголов, cтрадательного залога, артиклей, предлогов.

Вряд ли можно построить обучение грамматике полностью на материале пословиц и поговорок, но представляется целесообразным их использование для иллюстрации грамматических явлений и закрепления их в речи.

*Использование пословиц и поговорок для обучения лексике.*

Лексико-грамматическая насыщенность пословиц и поговорок позволяет использовать их не только при объяснении и активизации многих грамматических явлений, но и для обогащения лексического запаса. Пословицы и поговорки могут употребляться в упражнениях на развитие речи, в которых они используются в качестве стимула. Одну и ту же пословицу или поговорку можно интерпретировать по-разному. Поэтому, на основе данной пословицы или поговорки учащиеся учатся выражать свои собственные мысли, чувства, переживания. Поэтому, использование пословиц и поговорок на уроках иностранного языка развивает творческую инициативу учащихся через подготовленную и неподготовленную речь.

Знание английских пословиц и поговорок обогащает словарный запас учащихся, помогает им усвоить образный строй языка, развивает память, приобщает к народной мудрости. В некоторых образных предложениях, содержащих законченную мысль, обычно легче запоминаются новые слова.

Например, можно облегчить работу по запоминанию цифр, которая обычно вызывает трудность у обучаемых, призвав на помощь пословицы и поговорки, включающие в себя цифры:

A bird in the hand is worth two in the bush.

Two is company, three is none.

If two man ride on a horse, one must ride behind.

A cat has nine lives.

Custom is a second nature.

Two heads are better than one.

В нашем распоряжении множество примеров пословиц о дружбе, о труде, об учении, о любви, о здоровье и т.д.

To know everything is to know nothing.

Love and marriage go together like a horse and a carriage.

Better pay the butcher than the doctor.

Before you choose a friend eat a bushel of salt with him.

Business before pleasure.

На среднем этапе не только совершенствуются произносительные навыки, но и стимулируется речевая деятельность. Учащиеся могут использовать данные пословицы в составлении диалогов, текстов.

На старшей ступени обучения пословицы чаще всего используются в разного рода дискуссиях. Здесь учащиеся должны подумать над смыслом, который передает данная пословица, выразить свое отношение к ней. Так, ученикам давалось задание найти русский эквивалент английской пословице. Это задание вызвало широкий интерес у студентов. Оно оказалось непростым, т.к. для одной пословицы могло подойти не одно значение и нужно было выбрать верное. Учащиеся обсуждали задание в парах, работали со словарем, тем самым происходило расширение словарного запаса.

Можно предложить такое задание: в одном столбце записано начало пословицы, а в другом – конец, причем в неправильной последовательности, нужно соотнести эти части.

Работу можно проводить таким образом: каждая пара учащихся получает карточки, на которых с одной стороны написаны пословицы на английском языке, а с другой стороны – на русском. Один ученик называет пословицу по-английски, другой вспоминает русский эквивалент. И наоборот. Затем карточки переходят в руки другого учащегося, и он проверяет своего товарища. ( Приложение № 1)

Некоторые английские и русские пословицы имеют общее значение и могут переводиться дословно с одного языка на другой. Например, “There is no smoke without fire” имеет русский эквивалент «Дыма без огня не бывает». В других случаях значение одной пословицы можно перевести разными способами: “Once bitten, twice shy” может быть выражено по-русски «Обжегшись на молоке, будешь дуть на воду» или «Пуганая ворона куста боится».

Иллюстрации к пословицам являются неразрывной частью процесса формирования коммуникативной компетенции. Они помогают закреплять новую лексику, способствуют обеспечению коммуникации, поддерживают интерес учащегося к языку. Иллюстрации воздействуют на эмоциональную сторону восприятия учеников, вызывают положительные эмоции, которые способствуют повышению мотивации, создают благоприятный климат на уроке.

Дети придумывают смешные рисунки, в которых зашифрована та или иная пословица. Класс пытается догадаться, о какой пословице идет речь.

Чтобы в дальнейшем сохранить интерес к данному виду работы, можно использовать различные задания:

1. Дети отгадывают пословицу по одному названому слову.

2. Учитель дает вперемешку слова из известных пословиц, дети объединяют слова в правильном порядке и произносят их.

3. Учитель начинает произносить пословицу, уч-ся хором завершают.

4.Соревнования в командах. Называются поочередно по одной пословице. Выигрывает та команда, которая последней назовет пословицу.

5.Один из учащихся «играет» пословицу, используя мимику, жесты и просит других назвать пословицу, о которой идет речь

На старшем этапе обучения работа с пословицами продолжается, возрастает жизненный опыт детей, и они могут выразить своё отношение к данной ситуации. Но так как каждая пословица имеет свой подтекст, то работа над ней требует не простого воспроизведения, а умение высказать своё отношение к ней. Задания для учащихся на данном этапе становятся сложнее. Они могут быть такими:

1. Учащиеся читают микротексты и дают резюме, используя ту или иную пословицу, либо наоборот составляют рассказ к данной пословице.

2. Прослушай рассказ, и подберите пословицу, которая будет наиболее подходящей концовкой рассказа.

3. Составьте ситуацию, которая подтвердила бы предложенную пословицу.

4. Опишите иллюстрацию к пословице.

5. Послушайте диалог и скажите, какой пословицей его можно было бы закончить.

6. Выразите согласие или несогласие с предложенной пословицей.

7. Подберите пословицу, которая отражала бы главную мысль сказки.

Это задание ребята выполняют с большим удовольствием, так как все без исключения дети любят сказки. Помимо развития языковой и речевой компетенций учащихся на уроках иностранного языка, сказки способствуют развитию самосознания, помогают стать самим собой и правильно построить доверительные, близкие отношения с окружающими. Сказки - это возможно единственный компонент литературных традиций, который доступен и хорошо известен детям сегодня.

Сказки способствуют реализации важнейшего требования коммуникативной методики «…представить процесс овладения языком как постижение живой иноязычной действительности…». При использовании сказок  на уроках иностранного языка развиваются 2 вида мотивации: самомотивация и мотивация, которая достигается тем, что ученику будет показано, что он может понять язык, который изучает.

Эффективность использования сказки при обучении речи зависит и от точного определения ее места в системе обучения и от того, насколько рационально организована структура занятия. В структуре занятия для обучения устной речи можно выделить 4 этапа: 1) подготовительный, 2) восприятие сказки при первичном прочтении, 3) контроль понимания основного содержания, 4) развитие языковых навыков и умений устной речи.

Несомненными достоинствами сказок являются их: 1) аутентичность, 2) информативная насыщенность, 3) концентрация языковых средств, 4)эмоциональное воздействие на обучаемых.

  В структуре урока можно выделить следующие этапы:

   1. Предварительная работа, включающая лингвострановедческий комментарий.

   2. Чтение сказки.

   3. Проверка понимания содержания с помощью вопросов.

   4. Активизация языкового материала с помощью заданий.

   5. Пересказ содержания в устной и письменной форме.

В заключении нужно сказать, что расширение словарного запаса через использование фольклорного материала это один из эффективных приемов обучения, который способствует созданию на уроке и вне его естественного речевого общения, снимает напряжение, непроизвольно побуждает к активному участию в познавательном процессе.

Итак, приближение к культуре страны изучаемого языка невозможно без ознакомления с ее фольклором, пословицами и т.п., что является обязательным компонентом лингвострановедческого материала. Хотелось бы, чтобы при изучении английского языка этому аспекту уделялось большее значение.

*Приложение № 1 Пословицы на английском и русском языках*

• Little strokes fell great oaks.- Вода камень точит.

• The parson always christens his own child first.- Своя рубашка ближе к телу.

• Seeing is believing.- Лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать.

• Haste makes waste.- Поспешишь – людей насмешишь.

• The best is often the enemy of the good.- Лучшее - враг хорошего.

• Truth will out.- Шила в мешке не утаишь.

• Too many cooks spoil the broth.- У семи нянек дитя без глаза.

• A man is known by the company he keeps.- С кем поведешься, от того и наберешься.

• Jam tomorrow and jam yesterday – but never jam today.- Завтраками сыт не будешь.

• Don’t carry coals to Newcastle.- В Тулу со своим самоваром не ездят.

• Make hay while the sun shines.- Куй железо, пока горячо.

• Every bird likes its own nest best.- Всяк кулик свое болото хвалит.

• More haste, less speed.- Тише едешь, дальше будешь.

• Like father, like son.- Яблоко от яблони недалеко падает.

• It is no use crying over spilt milk.- Слезами горю не поможешь.

• Still waters run deep.- В тихом омуте черти водятся.

• When in Rome, do as the Romans.- В чужой монастырь со своим уставом не ходят.

• A bad workman always blames his tools.- У плохого мастера плохая пила.

• Never buy a pig in a poke.- Не покупай кота в мешке.

• Rome was not built in a day.- Москва не сразу строилась.